LRID 2022 Conference

November 4-5, 2022

CONFERENCE SCHEDULE AT A GLANCE

November 4-5, 2022
LRID 2022 Conference

FALL CONFERENCE SCHEDULE

NOVEMBER 4, 2022 Covington Courthouse (virtual and onsite)
8:30am-9:00am CST -- Check In (Virtual and Onsite)
9:00am-12:00pm CST
Language Access, Court Perspective and Structure (0.30 PS CEUS)

12:00pm-12:50pm CST
Lunch (catered by Jimmy Johns)

1:00pm-3:30pm CST (0.25 PS CEUS)
ASL to English Interpreting in Business and Government Settings (0.25 PS CEUS) Presenter: Sylvie Sullivan

NOVEMBER 5, 2022 Beau Chene Country Club (onsite only)
8:30am-9:00 -- Check In (onsite only)
9:00am-12:00pm CST
Deaf and Hearing Teams: Bilingual-Bicultural Interpreting Process (0.55 PS CEUS) Presenter: Regan Thibodeau

12:15pm-1:15pm CST
Lunch/Business Meeting (lunch catered by Beau Chene; the business meeting is virtual and onsite)

1:30pm-4:00pm CST
Deaf and Hearing Teams: Bilingual-Bicultural Interpreting Process

NOVEMBER 4, 2022
Covington Courthouse (virtual and onsite)
8:30am-9:00am CST - Check In (Virtual and Onsite)
9:00am-12:00pm CST

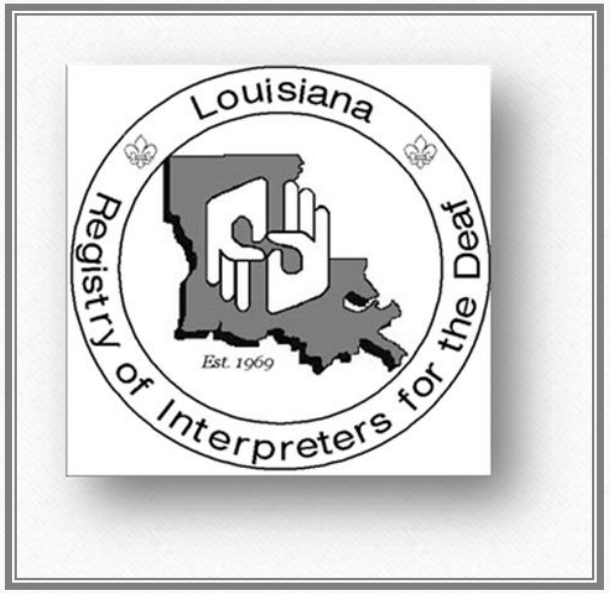
Language Access, Court Perspective and Structure (0.30 PS CEUS)

Presenters: Brian Wiggins, Judge Vincent J. Lobello and Tiffany Dover

Description: This workshop will orient participants to Louisiana's statewide Language Access. Plan for Courts and the Supreme Court's Office of Language Access's goals, objectives, and training efforts for interpreters, judges, attorneys, and justice system partners. This workshop will also orient participants to Louisiana's court structure, criminal and civil proceedings, legal terms, and courtroom mechanics (motions, objections, etc.) from the perspective of a district court judge and assistant district attorney.

Educational Objectives:

• Participants will better understand Louisiana's Language Access Plan for limited English proficient individuals. Participants will understand the role of the Office of Language Access in Louisiana's decentralized court system. Participants will learn how Louisiana's centralized complaint system works (including investigations, appeals processes) for language access and interpreter complaints. Participants will learn about Louisiana's court structure, levels of court, and judicial authority. Participants will learn about criminal and civil proceedings and legal terms. Participants will learn about courtroom mechanics. Participants will learn about criminal proceedings from arraignment to post-conviction/acquittal. Participants will learn about objections and trial mechanics. Participants will learn about the criminal justice system. Participants will watch a legal interpreter interpret a plea and waiver of rights and then break up into small groups and practice.



NOVEMBER 4, 2022

Covington Courthouse (virtual and onsite)

12:00pm-12:50pm CST

Lunch (catered by Jimmy Johns)

NOVEMBER 4, 2022
Covington Courthouse (virtual and onsite)
1:00pm-3:30pm CST

ASL to English Interpreting in Business and Government Settings (0.25 PS)

Presenter: Sylvie Sullivan

Description: This workshop will allow participants to explore the unique characteristics and challenges of interpreting from ASL to English in business and government settings. It will also allow interpreters to learn and practice several skills and methods that will lead to the production of a more accurate, high caliber English interpretation that is most appropriate for those settings.

Educational Objectives:

Participants will understand and be able to explain the Robert's Rules of Order and other processes typically used in board and committee meetings, and will learn some related vocabulary.Participants will have learned an array of techniques to improve and monitor public speaking skills. Participants will gain confidence to interpret for public or semi-public, high-stake events an will better know how to prepare, as individuals and as teams, for each of these encounters.

NOVEMBER 5, 2022 Beau Chene Country Club (onsite only)
8:30am-9:00am CST - Check In (onsite only)
9:00am-12:00pm CST

Deaf and Hearing Teams: Bilingual-Bicultural Interpreting Process (0.55 PS CEUS)

Presenter: Regan Thibodeau

Description: Bilingual-Bicultural teams make the most sense for settings that deal with two different language cultures. This is what Adam Bartley of Gallaudet Interpreting Services coined as a Whole Team. Where both interpreters mutually benefit from working together to provide the best access for all consumers to be on the same page throughout the interpretation. This is what a Deaf and Hearing Interpreting team aims to do when they go into assignments together. That idea is clear, However, it can be a challenge to be efficient and effective in the exchange of information from source to target language when working as a feed interpreter. In this workshop there will be reviews of concepts such as Colonomos; CRP, Dean and Pollard, and Cokeley Miscue, when Regan Thibodeau gives specific strategies for teams to navigate the feed. Strategies that will help with organization of content, using space, and maintaining a natural pace. Dr. Thibodeau workshops are always organic and hands-on. Be prepared for an interactive in-depth experience!

Educational Objectives:

Participants will learn about the fundamentals and logistics of where and how D/H teams can be used as well as how to; the idea to providers that may otherwise be Hesitant about this type of a service regardless if its about having another adult in the room or the price tag. Participants will learn about the ground and figure rule, the various types of feed such as the feed; signposting and cues, managing DCS, the concept of discourse mapping, and then engage in role play scenarios. Participants will engage in constructive feedback to help scaffold their experience during the workshop for optimal learning so everyone leaves feeling more confident about the use of D/H Teams.

Lunch/Business Meeting
the business meeting is virtual
12:15pm-1:15pm CST

Lunch and Business Meeting (See Business Meeting Agenda)

(Onsite lunch catered by Beau Chene)

NOVEMBER 5, 2022

Beau Chene Country Club (onsite only)

1:30pm-4:00pm CST

Deaf and Hearing Teams: Bilingual-Bicultural Interpreting Process (Continued)

LRID BUSINESS MEETING AGENDA

- November 4-5, 2022

LRID BUSINESS MEETINGS AGENDA

November 3 (virtual only) &November 5, 2022 (virtual and onsite)

Covington/Mandeville LA

1. Call to Order
   November 3, 2022 at _____
2. Roll Call
3. Pledge of Allegiance/ Moment of Silence
4. Approval of the Agenda
5. Approval of Standing Rules
6. Officer Reports
   a. President
   b. Vice President
   c. Secretary
   d. Treasurer
   e. Member-at- Large
7. Committee Reports
   a. Audit (2022)
   b. Bylaws
   c. LCD Report
   d. CMP Report
   e. Nominations Committee
   g. Motions Committee
   h. Policy Procedure Manual (PPM) Committee
   i. Language Access Stakeholders Committee

RECESS at _____

8. Approval of Minutes
   Business Meeting November 5, 2022
9. Unfinished Business -NONE
10. New Business
    a. Bylaws
    b. PPM
    c. Motions
11. Election of Officers
    a. Vice President
    b. Treasurer
12. Swearing in of New Officers
13. Announcements
14. Adjournment
    November 5, 2022 at_____

LRID BUSINESS MEETING STANDING RULES

LRID 2022 Conference

LRID **Standing Rules**

2022 Fall Conference| Standing Rules

November 3&5, 2022 | Mandeville, LA and Virtual

1. The President (or Delegate) shall preside over the meeting
2. The Secretary verifies voting credentials and establishment of a quorum
3. Appointment of the Motions Committee shall be at the discretion of the President (or Delegate). The purpose and scope of this Committee shall be to:
    a. receive motions from Voting Members in good standing and ensure Motions Form is complete
    b. process motions based on conformity with association Bylaws, organized by theme, eliminate duplication, check for clarity of language and meaning
4. Any Voting Member in good standing may submit motions
    a. Submit via Google forms or Motions Form
    b. Must be made and seconded by members in good standing
5. Under New Business, motions shall be considered in the following order:
    a. motions submitted prior to the beginning of the meeting
    b. motions submitted by members from the floor
6. Any member in good standing may participate in discussion
    a. State your name, membership category, region, and purpose
    b. Those wishing to sign their comments will move to the platform after being recognized by the President (or Delegate)
    c. *Video Conferencing*
        i. Raise hand or type name in chat and wait to be recognized
        ii. State your name, membership category, region, and purpose
7. A maximum of six members may debate each debatable motion
    a. Three speaking in favor and three speaking in opposition
    b. Each member is allowed a maximum of three minutes for debate
    c. A member may speak a second time to the same issue only if there are no other speakers
8. All voting will be done with a valid voting card received from the Secretary
    a. Each member is allowed one voting card. No proxy votes are permitted
    b. *Video Conferencing*
        i. Voting may be done via raising of hands (camera on), polls, or reactions
        ii. Raise hand and wait to be recognized
        iii. Members will have two (2) minutes to cast their vote
9. Audience members are requested to arrive and be seated at least five minutes prior to the meeting
    a. Silence all electronic devices
    b. *Video Conferencing*
        i. Members are to log in, camera on, five (5) minutes prior to the meeting
        ii. Cameras should remain on until directed to turn them off
10. These Standing Rules shall be adopted, amended, or suspended by a two-thirds vote of the voting membership present and apply only to the current meeting

LRID BUSINESS MEETINGS AGENDA/MINUTES
April 1-2 , 2020
(Pages 1-2)

LRID BUSINESS MEETINGS AGENDA

April 1-2, 2022

1. Call to Order
   April 1, 2022 at 12:42pm

2. Roll Call

3. Pledge of Allegiance/ Moment of Silence

4. Approval of the Agenda

   Approved: Kenny David; Second: Janie Powell; Vote: Carried

5. Approval of Standing Rules

   Approved: Barbara Lovas; Second: Jennifer Guerrieri; Vote: Carried

6. Officer Reports

- Reports were all available for viewing prior to the business meeting via E-program and LRID website.

a. President (vacant position-Dawn Melendez)- no questions

b. Vice President (Jazmyne Lemar)-no questions

c. Secretary (Marlana Kienlen)-no questions

d. Treasurer (Jennifer Guerrieri)-no questions

e. Member-at- Large (Walker Estes)-no questions

7. Committee Reports

a. Audit (2019-2020) (Leslie Knowles and Shelley McAllister)-no questions

(2020-2021)-(Shari Bernius and Shelley McAllister)-no questions

b. Bylaws(Chair: Kenny David)-no questions

Proposed Bylaws Changes (Chair: Kenny David)

- Per our discussion last night in the PPM Forum, I would like to recommend the number of committee members for the Bylaws Committee be changed from 3 to 5 to 2 to 5. As I explained it has become increasingly difficult to find members who are interested in serving. Also, in Robert Rules of Order a committee is considered one or more.

c. LCD Report (submitted by Dawn Melendez)-no questions

d. CMP Report (Mary Burns and Andrea Stermin)-no questions

e. Nominations Committee (Chair: Kenny David)

- Had one meeting
  - Nominations
    - President-no nominations
    - Secretary-Marlana Kienlen
    - MAL-Walker Estes
- Contact either Kenny David, Shelley McAllister, or Kelly Gripshover to make a nomination
- Change in proposed Bylaws for the MAL position (see proposed Bylaws)

g. Motions Committee (Leslie Knowles)

- Link for motions has been included in the chat for submission and motions will be handled tomorrow.

h. Policy Procedure Manual (PPM) Committee

(Co-Chairs: Lynne Owens Gomez and Leslie Knowles)

Addendum to the PPM Committee Report 4/1/22

Since our report was published, an Open Forum on the PPM was held 3/31/22, 6-8 PM, focusing on Policy. No questions were received prior to the Forum, however during the Forum, a few changes were made to the live document based on feedback from those in attendance. A link to the entire document was provided to the membership via email and posted on the website. This allows the membership access to the entire document while we continue to work on Procedures and Appendices. Please send any suggestions or comments to the LRID Secretary who will forward them to the PPM Committee.

At the GBM on Apr 2, 2022, a motion will be presented to adopt the PPM Policies. If the Policies are adopted, they will go into effect immediately. Procedures will be voted on once they are complete.

DRAFT

LRID BUSINESS MEETINGS AGENDA/MINUTES April 1-2, 2022 (Pages 3-4)

8. Louisiana Commission for the Deaf Announcement (Jana Broussard and Shane Feldman)

- Jana Broussard (LCD Director)
  - Discussion at Townhall meeting in November 2021 recap
    - Working on developing an interpreter registry
    - Establishing professional dev for interpreters
    - Complete research
  - Updates since Townhall
  - SB-98 (amendment/revisions to LCD current law)
    - The law was not totally rewritten but revised and edited to make current establishing SB-98
    - Additions:
      - Executive Director of Governor's Office of Disability Affairs
      - Public member who is DeafBlind
      - Officer of Behavioral Health (help with the gap in mental health services)
    - Clarify who "the commission" is and "the Board" is
    - Updates the qualifications of the LCD Director
    - Changes in the law that involves interpreters:
      - LCD **will not certify interpreters** (LCD will not test or give a certification; LCD would recognize the certifications interpreters hold). LCD will establish standards, qualifications and oversight for interpreters working in Louisiana.
      - LCD will establish the rules and guidelines for **credentialling**
      - LCD will **provide training** and other support for interpreters
      - LCD **partners with** the LA Dept of Ed and LA Supreme Court for interpreters working in those settings
      - All rules and guidelines will be established in the LCD Administrative Code and/or will revise LA "Interpreter Law" (Chapter 13 in the current statue) to include qualifications for all interpreters
    - This bill does not specify anything just reorganizes some of the information to give LCD flexibility and make it clear on what LCD will be charged with doing.
- Shane Feldman with Innivee Strategies
  - Background: Involved with LA programs (LA School for the Deaf Vector, LA Commission for Deaf and Hard of Hearing to develop a new strategic plan)
    - Set up 6 priorities for LCD: one is related to LA Certification being standardized
      - Collecting info from stakeholders, interpreters, Deaf Community, DeafBlind Community, treatment programs, etc.
  - LCD Interpreter Needs Assessment Project
    - 4 phases:
      - Phase 1: Planning Spring 2022
        - Where LCD is now
      - Phase 2: Comparative Macro Assessment Summer 2022
        - June will start collecting info (surveys and focus groups)
        - Considerations: (want to study these)
          - What professional development is available
          - In various settings (Medical, Educational, etc.) what do the certifications look like right now?
          - Each state approaches licensure and certification differently
      - Phase 3: Stakeholder Data Gathering and Assessment Fall 2022
        - Use info from research and develop a survey
        - Use info to see if it's appropriate for the state and fits the population
        - Impacts: interpreters and Deaf Community
        - Plan: positives, negatives, etc.
      - Phase 4: Implementation Plan and Final Report Fall/End of 2022
        - Provide the commission with recommendations (Goal: prior to December 2022) for a multi-year implementation plan

    - Not focusing on regulating interpreting agencies
    - Healthcare interpreting—another project and contractor (LCD will give a report at a later date)

RECESS at 1:23pm

DRAFT

LRID BUSINESS MEETINGS AGENDA/MINUTES April 1-2, 2022 (Pages 5-6)

Resume meeting at 11:33am April 2, 2022

9. Approval of Minutes

   Business Meeting November 7, 2020

   Approved: Barbara Lovas; Second: Walker Estes; Vote: Carried

10. Unfinished Business

- The PPM is considered old business; however it is being deferred to new business because it is a new document.

11. New Business

a. Bylaws (Chair: Kenny David)

- Motion: **(C2022.01)** Kenny David- Move to adopt the proposed Bylaws; Second: Jennie Bourgeois; **Vote: carried (no oppositions)**
  Rationale: To maintain current with the profession.
  Fiscal Impact: none
  - Bylaws Chair (Kenny David) request membership moves into committee as a whole for discussion. Second: Janie Powell; Jazmyne request Kenny David to preside over the discussion.
    - Lots of changes to Bylaws and they have been available on the website
      - Motion (B2018.10) Student Rep- referred to the board
      - Motion (M2019.04) Add a category to Bylaws for category of retired interpreter-referred to PPM Committee
      - Motion (Bylaw Committee) Certified Inactive- Referred to PPM Committee
      - Motion (M2019.05) LRID Bylaws Committee investigate ways to create a membership category for Deaf Community. - Referred to the PPM Committee
      - Motion (M2020.03) Create a non-voting Deaf Community membership category for $11.00 annually—referred to the PPM Committee
      - Senior Citizens membership fee- referred to the PPM Committee
      - General changes: edits and formatting, LRID Bylaws will mirror RID Bylaws
    - LAD Representative on LRID Board- not a consistent and haven't had one on the board in a while. LRID Board spoke with LAD in the past but action was never taken to remove the position. Kenny met with the current LAD President, Jimmy Gore recently and Jimmy agrees he does not have anyone to take on this position.
      - Member-At-Large-prefer Deaf, Deaf-Blind, Deaf-Disabled or Hard-of-Hearing person to occupy this person. (by doing this, LRID still has Deaf representation)
    - Reviewed the rest of the proposed Bylaws section by section explaining and asking if there are any questions. (most other changes are edits, clarification and terminology used)

b. PPM (Leslie Knowles and Lynne Owens Gomez)

- Motion: **(C2022.02)** Author: PPM Committee (Second not needed)- To adopt Membership and fees; **Vote: carried (no oppositions)**
  Rationale: To define membership fees
  Fiscal Impact: Unknown (at this time)
  - Lynne Owens Gomez (PPM Co-Chair) expanded on additions based on previous Bylaws proposals.
    - Added in Certified retired category and fee
    - Added Senior Citizens category and fee
    - Added Certified Inactive RID Members and fee
    - Added Deaf, DeafBlind, DeafDisabled and Hard-of-Hearing Members and fee
- Motion: **(C2022.03)** Author: PPM Committee (Second not needed)- To adopt the PPM with changes to the document originally disseminated to the membership on March 1. **Vote: Carried (no oppositions)**
  Rationale: This is a much needed document and also to keep in line with RID AC requirements.
  Fiscal Impact: Unknown
  - PPM Co-Chair, Lynne Owens Gomez request we move into a committee as a whole to discuss this document--granted
  - Discussion based on PPM Forum (March 31) changes made by membership.
    - Change CEU Coordinator back to CMP Coordinator
    - Due to the passing of Bylaw changes the LAD Rep will be deleted from the PPM.

DRAFT

LRID BUSINESS MEETINGS AGENDA/MINUTES
April 1-2
(Pages 7-8)

- Changing exact names of vendors to a generic name (Ex. Website domain vender and virtual meeting platform vendor)
- Bylaws Committee members was changed from 3-5 to 2-5 individuals
- Under CMP Training: Anyone requesting CEU's for training other than LRID sponsored Conferences/Training events, must have been a member of LRID in the two years leading up to the request (e.g. academic coursework, PINRA, and independent study). –Membership agreed by thumbs up voting for two years (2 opposed), majority agreed.
- Suggested if you are not a member of LRID then you pay a $35 processing fee—voted on this separately: Favor of processing fee= majority (1 opposition)
- For dates and location of conferences- instead of including membership areas, we would be general and say rotate around the state.

c. Motions

- Motion: **(M2022.04)** Lynne Owens Gomez; Second: Leslie Knowles- The LRID Board of Directors investigate moving a portion of the treasury into a no-risk interest-bearing account. A percentage of the treasury would be moved, and a minimum of funds will remain in the checking account. Rationale: When possible, let our funds do some work and earn interest. Fiscal Impact: Earned Income
  Vote: Carried

12. Election of Officers

a. President- no nominations submitted prior

- Nominations from the floor
  - Janie Powell-decline
  - Lynne Gomez-decline
  - Darlene Austin-decline
  - Kenny David-decline
- Due to our Bylaws the VP moves up to acting President
  Motion: **(M2022.05)** Walker Estes proposes we allow Jazmyne to move up as acting president; Second: Shelley McAllister; **Vote: carried**

b. Secretary- Marlana Kienlen

- Marlana has been nominated for Secretary uncontested. Therefore, Marlana has been elected by acclimation.

c. Member-at-Large- Walker Estes

- Walker Estes has been nominated for Member-at-Large uncontested. Therefore, Walker Estes has been elected by acclimation.

13. Swearing in of New Officers (Lynne Owens Gomez)

14. Announcements

A. Denise Crochet (Louisiana Supreme Court-Louisiana Access Stakeholders Meeting)

- LA is under a federal mandate to make sure there is Language Access for all languages (Sign Language and other languages)
- Committee:
  - Over 90% of courts submitted plans
  - District courts= 100%
  - Four (rural) city courts
  - Court appointed language access coordinators
  - Court programs have language access policy
- Complaints- Court Watch NOLA goes all over the state identifying and proposing action needed to be taken.
- Trainings- several done throughout the state and Denise Crochet has been involved in these trainings as well.
- Year 2 Projects- audit checklist; court rules; training for Clerk Courts ; making sure all courts have a Language Access Plan; Translation of LPOR Forms in all languages
- Next meeting Friday, June 24, 2022
- Denise Crochet will continue on this committee (this committee has started the process of requiring legal interpreters have CEU's pertaining to legal interpreting.

B. LRID and LCD partnering to provide various trainings throughout the year.

15. Adjournment

April 2, 2022 at 1:29pm

DRAFT

President's Report

Jazmyne Lemar

LRID 2022 Conference

November 5, 2022

Greetings Members,

It has been an honor to serve on the LRID Board of Directors (BOD) as the President, since the end of LRID's Spring conference, April 1, 2022. Following LRID's Spring 2022 conference, LRID partnered with the Louisiana Commission for the Deaf (LCD) to increase opportunities for professional development to interpreters in our state. LRID signed a one-year State Fiscal Year (SFY) 2023 contract with LCD to allow LCD to monetarily sponsor LRID's workshops and conferences. LRID and LCD began to strategically develop a training schedule, to prioritize training opportunities to membership throughout the SFY. We ask members to continue to share the Call for Workshop/Training form to assist with recruiting presenters and workshop topics.

Thus far, LRID's partnership with LCD has allowed us to successfully host a virtual workshop titled Enhancing Resilience, presented by Charlotte Toothman on October 1, 2022. Furthermore, the BOD planned LRID's 2022 fall hybrid conference in Covington, LA.

On behalf of LRID, I had to the opportunity to attend the Affiliated Chapter (AC) President's meeting on July 12, 2022. There were three other states that joined the meeting where we discussed and brainstormed how AC's can increase membership involvement.

The BOD appointed Denise Crochet as LRID's representative for the LCD Commission Board, in May of 2022. Denise began duties in August and attended the LCD's meeting on August 26, 2022. Denise's passion and commitment to LRID is invaluable to our profession, and we deeply appreciate her services.

The BOD's utilizes Google Drive to house and manage all Associations business files. The BODs have identified a Google Drive expert to assist LRID BODs to organize its organizational files to improve efficiency by merging the drive to one Google Drive folder. The advantage of this initiative is to standardize the organization's way of operations to maintain accurate records and documents across each BOD accounts. The BODs are in its early phase of this project and there are high hopes to complete this project by next year.

Following LRID's Spring 2022 conference, LRID was operating without a Vice President (VP). On July 18, 2022, Stefanie Nadeau was sworn in as VP. Stefanie has come aboard with new energy and excitement for LRID. We congratulate and welcome Stefanie Nadeau.

As I close, I would like to thank the entire LRID BODs for their ongoing service and commitment to the organization's mission. I also want to thank all LRID committee Chairs and committee members for their dedication and support.

Thank you for allowing me to serve as LRID's President.

Sincerely,

Jazmyne Lemar

Jazmyne Lemar
LRID President

Vice President's Report

Stefanie Nadeau

LRID 2022 Conference

November 5th, 2022

Greeting Members,

It has been an honor to serve and learn on the Board for LRID as Vice President. My time on the Board as been very short, sworn in July 18, 2022. Everyone has been wonderful assisting with teaching me the ropes. So far, I have attended LRID board meetings and have gleaned from the other Board members.

Preparing for Fall Conference, I made connections with presenters and even future connections for workshops to be provided. Most of my time contribution has been networking with some amazing Interpreters here and from other states to cover the access needs for workshops. Also, collaborating with volunteers for the upcoming conference meals and navigating my part. This experience so far has been eye opening to understand the complex dedication LRID Board members commit to voluntarily.

Lastly, I was able to see the beginning stages of collaboration with LCD and a contributor who assisted writing the ADA. Excited to see how this will unfold and which State Stakeholders will be involved.

Thank you for allowing me to serve as the Vice President of LRID.

Respectfully,

Stefanie Nadeau

LRID Vice President

Secretary's Report

Marlana Kienlen

LRID 2022 Conference

2022 FALL CONFERENCE SECRETARY REPORT

November 5, 2022 Business Meeting

Covington & Mandeville, LA

- Membership Statistics
  - 2022-2023 (as of 10/15/22)

Total=73 (5 out of state; Mississippi, Arkansas, Oklahoma, Texas)

- 54 Voting Members
- 19 Supporting Members (Non-Voting)
- 0 Organizational

Included in total: 4 Lifetime members (Anne Reed, Janie Powell, Daniel Burch, Lynne Owens Gomez)

  - 2021-2022 (as of 3/10/22)

Total= 64 (2 out of state)

- 51 Voting Members
- 12 Non-Voting
- 1 Organizational (Sorenson Communications)

  - Included in total: 4 Lifetime members (Anne Reed, Janie Powell, Daniel Burch, Lynne Owens Gomez)

- Board of Director Meetings
  - Drafted all board meeting agendas
  - Attended all monthly board meetings and documented the minutes
- Newsletters, Email Blast and Website
  - Newsletters are now being sent out quarterly instead of monthly
  - Email Blast are sent out regularly
  - Website is updated frequently with training information and registration details, organization information, and more information will be posted on the website soon to be compliant with policy within the LRID Policy and Procedures Manal (PPM).
  - If members get information for Deaf events (coffee chats, socials, etc.) or an event they feel membership may be interested in, please email it to me at lrid.secretary@gmail.com

- LRID has been either the host or CEU provider for the following trainings: (**numbers are based on who filled out the attendance forms online and signed the attendance sheet for onsite trainings)
  - LRID 2022 Spring Conference on April 1-2, 2022—a huge thanks to LCD and Lighthouse of Louisiana for being a conference sponsors.
    - Community and Ethics: Building Our Village by Frank Peralez
      - 42 participants attended
    - Black Sign Language by Anthony Aramburo and Ester McAllister
      - 54 participants attended
    - Supporting Team Growth Through Compassion by Lynne Aiken and Denise Crochet
      - 46 participants attended
    - Conference Interpreting by Amanda David
      - 41participants attended
  - Emergency Preparedness Overview Training by Valerie Chmela (virtual training; Helen Keller National Center for DeafBlind Youths and Adults-July 14, 2022)
    - 45 participants attended
  - Louisiana Deaf Ministry Seminar by Chad Entinger (Deaf Ministry-September 17, 2022)
    - 30 participants attended
  - Hurricane Hazards and Safety Training by Danielle Manning (virtual training; LCD/LRID-July 28, 20)
    - 17 participants attended
  - Enhancing Resilience by Charlotte Toothman (virtual training; LCD/LRID-October 1, 2022)
    - 11 participants attended
  - LRID 2022 Fall Conference on November 4-5, 2022---A million thank yous to LCD for being a conference sponsor for our first hybrid conference. Thank you to all of the awesome presenters and event interpreters.
    - Language Access, Court Perspective and Structure by Brain Wiggins, Judge Vincent J. Lobello and Tiffany Dover
    - ASL to English Interpreting in Business and Government Settings by Sylvie Sullivan
    - Bilingual-Bicultural by Regan Thibodeau
- LRID'S CMP Coordinators
  - A shout out to Andrea Stermin LRID's current CMP who submitted all of LRID's paperwork to RID for our participants to earn CEU's.
- Policy and Procedure Manual (PPM)
  - I have been a PPM Committee member since the beginning of drafting this huge project.
  - A special shout out to the PPM Committee members who have volunteered countless hours of their time to draft, edit, and read this document a gazillion times that déjà vu has become a normal feeling.
    - PPM Committee Members:
      - Lynne Owens Gomez
      - Michelle Simoneaux
      - Leslie Knowles
    - Final Editors:
      - Kenny David
      - Janie Powell
      - Elisabeth Gill

I have been on the BOD since February 2018 when I was appointed as LRID Secretary and my current term will expire next fall. The past couple years have been a challenge through COVID and the new norms. The BOD took the bull by the horns and kept moving forward despite the challenges. I've enjoy working with Jazmyne, Stefanie, Jennifer and Walker and I feel we make a great team. I look forward to another great year!

Respectfully submitted by Marlana Kienlen

Treasurer's Report

(July 1, 2021- June 2022 Financial)

Jennifer Guerrieri

LRID Financial Report
Beginning Date: July 1, 2021
Ending Date: June 30, 2022

Beginning Balance	**$29,122.20**	Ending Balance	**$26,298.55**	
Capital One	$18,855.54	Capital One	$25,237.70	27492.53
Paypal	$10,266.66	Paypal	$1,060.85	
TOTAL INCOME:	$5,931.00	TOTAL EXPENSES:	$8,754.65	
Breakdown		Breakdown:		
Spring Conference	$3,720.00	Spring Conference	$3,400.00	
AC CEU Prep	$160.00	Breakdown		
Membership Dues	$2,046.00	Interpreter	$1,900.00	
Amazon credit	$5.00	Presenter	$1,400.00	
		Raffle	$100.00	
		Donations:	$2,700.00	
		Breakdown		
		NOBDA	$1,000.00	
		LSD	$1,000.00	
		LAD	$600.00	
		Geaux Santa	$100.00	
		Bank Fees:	$49.12	
		ARID Biennial	$975.00	
		Stop Payment	$35.00	
		Dues	$425.00	

Member at Large Report

Walker Estes

LRID 2022 Conference

2022 Fall Conference Member at Large Report

November 5,2022

It is a pleasurer being a part of this dynamic board. We have accomplished many things. I'm glad to see that the PPM is almost finished! It has taken a long time to complete this huge task. I look forward to continue working with the board.

Respectfully submitted by Walker Estes

LRID FY 2021-22

Audit Report

Shelley McAllister and
Shari Bernius

LRID 2022 Conference

MEMO

To: LRID Membership

From: LRID FY 2021-22 Audit Committee

Date: October 16, 2022

Re: LRID FY2021-22 Audit Report

Procedure: We were given access to the following documents

- Bank Statements for 2021-2022
- Financial Report for 2021-2022
- Treasurer's Report 2021-2022

Upon review most all expenditures had supporting documentation. Verification (Board motions and Contract Agreements) were not needed for disbursements; they were included in comments under financial statement (report).

Findings

Books and accounts are in good order. Bank statements support the amounts reported by the Treasurer for the beginning and end of FY 2021-22. Receipts and Deposits were appropriately identified as to the correct category (dues, donations, etc.)

We would like to thank Jennifer Guerrieri, LRID Treasurer 2021-2022, for her work in completing this audit.

Respectfully submitted,

Shelley McAllister and Shari Bernius

LRID LEDGER

DATE	PAYEE	PAYMENT METHOD	DESCRIPTION	EXPENSE AMT	CREDIT AMT	BALANCE	CLEARED	COMMENT
	Opening Balance					$19,886.23	x	
07/02/21	Stop Payment Fee	ACH	Fee	$35.00		$19,851.23	x	Mockingbird chk not rec
07/06/21	Sonja Smith	Paypal	Presenter	$225.00		$19,626.23	x	20 Spring Conf
07/20/21	NOBDA	1387	Donation	$1,000.00		$18,626.23	x	(B2021.13)
07/11/21	NAD	ACH	Membership	$200.00		$18,426.23	x	
07/26/21	LSD	1391	Donation	$1,000.00		$17,426.23	x	(B2021.13)
08/16/21	Deposit		Membership		$154.00	$17,580.23	x	
09/10/21	Kelly Gripshover	1389	Subscription	$288.25		$17,291.98	x	Wix Reimburse
09/13/21	LAD	ACH	Hurricane donat	$500.00		$16,791.98	x	
09/15/21	Bank reverse fee	ACH	Fee	$14.12		$16,777.86	x	Amazon fraud charge
09/20/21	Tax filing	ACH	Subscription	$49.99		$16,727.87	x	Taxes
11/09/21	State of LA	ACH	Subscription	$10.00		$16,717.87	x	BOD Filing
11/15/21	LAD	1390	Donation	$100.00		$16,617.87	x	(B2021.17)
11/29/21	Geaux Signing Santa	Paypal	Donation	$100.00		$16,517.87	x	(B2021.18)
02/18/22	Deposit				$160.00	$16,677.87	x	MSRID CEUs
03/09/22	123 Formbuilder	CC	Subscription	$325.30		$16,352.57	x	
03/28/22	Deposit				$80.00	$16,432.57	x	Spring Conf
03/29/22	Transfer from PP	ACH			$11,705.06	$28,137.63	x	
04/01/22	Amazon	CC	Door Prize	$25.00		$28,112.63	x	(B2022.01)
04/01/22	Amazon	CC	Door Prize	$25.00		$28,087.63	x	(B2022.01)
04/02/22	Amazon	CC	Door Prize	$25.00		$28,062.63	x	(B2022.01)
04/02/22	Amazon	CC	Door Prize	$25.00		$28,037.63	x	(B2022.01)
04/04/22	Frank Peralez	ACH	Presenter	$300.00		$27,737.63	x	Spring Conf
04/04/22	Shannon Whitley	ACH	Interpreter	$800.00		$26,937.63	x	Spring Conf
04/04/22	Shawn Whitley	ACH	Presenter	$300.00		$26,637.63	x	Spring Conf
04/07/22	Donavon Williams	1392	Interpreter	$750.00		$25,887.63	x	Spring Conf
04/07/22	Victoria Tejada	1393	Interpreter	$350.00		$25,537.63	x	Spring Conf
04/07/22	Denise Crochet	1394	Presenter	$300.00		$25,237.63	x	Spring Conf
04/07/22	Ester McAllister	ACH	Presenter	$200.00		$25,037.63	x	Spring Conf
04/12/22	Deposit				$10.00	$25,047.63	x	Spring Conf
04/26/22	USPS	CC	Subscription	$232.00		$24,815.63	x	
05/06/22	Anthony Aramburo	ACH	Presenter	$200.00		$24,615.63	x	Spring Conf
05/23/22	Transfer from PP				$882.06	$25,497.69	x	
05/23/22	StartLogic	Paypal	Subscription	$19.99		$25,477.70	x	

LCD Report

Denise Crochet

LRID 2022 Conference

LCD report for LRID Fall 2022

The 3rd quarterly meeting of the La. Commission for the Deaf took place in August 2022. This was the first meeting I attended as LRID rep. A highlighted agenda submission referenced Deaf leadership and conflicts of interest. As a representative of LRID I felt it necessary to add to the discussion that interpreters also face conflicts, therefore I volunteered for the committee charged with writing a letter to the Board of Ethics for an opinion.
The committee met (via email) where the vice chair, Jay Isch, submitted a document (rough draft) of a letter we were to edit. As I read the working document, I observed that the letter's content was primarily focused on LAD/Deaf focus' request to submit an RFP to become a Regional Service Provider with an LCD contract.
As this was not the intent of the original agenda item, I respectively removed myself from the committee and stated my reasons as seen below:

1. *This was not the original intent of the committee*
2. *LRID has no interest in supporting one agency over another for RSC vendors/contractors*
3. *LRID recognizes that interpreters' conflict of interest is unique unto themselves and might be better served in a letter or opinion specifically focused on their interest.*

The 4th quarterly LCD meeting took place October 21, 2022.
The primary focus of the LCD meeting on this date, was LSD/SSD.
LCD vice chair has received numerous emails detailing hiring practices and personnel changes taking place on the campus.
Some LCD commission members support writing a letter to the SSD referencing the overwhelming contact from the public that is in opposition of the current path of the SSD board and its impact on the school.
Ty Manieri, counsel for SSD, voiced objections to the agenda item titled "community concerns" to address this issue. The agenda item was then removed. Commissioner Polotzola proceeded to make a motion to return the item to the agenda. Mr. Manieri objected and sited statutes that conclude that agenda items cannot be added through subterfuge. The commission then went into executive session.
LCD concluded that a special session would best address this objection and waited for advice from legal counsel on how best to proceed. A special session was immediately called for Wednesday October 26, 9am. Unfortunately, I will be unable to attend due to prior commitments and the last-minute scheduling. A proxy will be sent in my place in order to have LRID's opinions considered.
LCD recognizes that a letter of concern may not influence the SSD board, however, feel it is vital to the mission of the board's mandate.
The schedule of quarterly meeting for 2023 was set and the commission will meet as follows:
January 20, 2023
April 21, 2023
July 21, 2023
October 20, 2023

This concludes highlights of the 3rd and 4th quarterly La. Commission for the Deaf meetings.

Respectively submitted 23 October 2022

Denise Crochet

Chair
Bylaws Committee
LRID 2022 Conference

Kenny David

TO: LRID Board of Directors and
LRID Membership

FROM: Kenny David, Chair LRID Bylaws Committee

DATE: September 21, 2022

RE: LRID Bylaws Approved 4/2/2022

We are pleased to present to you the **revised** Bylaws as approved at the General Business Meeting, April 2, 2022. Since the General Business Meeting, the Bylaws Committee and members of the PPM Committee have spent a lot of time finalizing the document so that it reflects the LRID mission and mirrors RID's Bylaws as much as possible. You will notice that some sections were moved around and language modified to offer clarity; however the original content as approved was not changed.

Special thanks goes to the PPM Committee and Bylaws Committee, Janie Powell and Jennie Bourgeois for their assistance and feedback on the updates, and Michelle Simoneaux for formatting and beautification of the Bylaws.

The committee **recommended Bylaw revisions (posted, www.LRID.org)** for approval at our next General Business Meeting, 11/5/22. We look forward to addressing the changes at the Forum on 11/02/22 and our General Business Meeting. Should you have any questions, please feel free to contact me or a committee member. My contact information is (225) 202-2182 (t/c/ft) or email, kennyterp@gmail.com.

Attachment: LRID Bylaws, 4.02.2022

CMP Report

Andrea Stermin

LRID 2022 Conference

Good Day to LRID and the Board!

I want to really impress how much I love seeing that we are able to get back to in-person workshops! I would like to give a quick report of all the items Mary and I have process from September 2021 to September 2022.

Just a quick note that there have been NO Academic Coursework or Independent Studies processed in the last 12 months. The list of Sponsor Initiated (workshops) and PINRA's that we have processed will be displayed below.

I want to announce that we have Passed the Sponsor Initiated Audit with some recommendations for future audits. The first is something I have to remember to manage which is a screen shot of the upload completion of participants who attended. This was a misunderstanding on my part and thought that a date on the form was sufficient. The second is something that our presenters need to include in their agenda. RID is looking for how the presenter will verify that the concepts are understood by the participants. If you are interested in becoming a presenter for workshops you need to include on an instructor form how you plan to do this.

I encourage everyone to reach out to me if you have any questions about how to obtain CEU's. I am very happy to assist!

Sponsor Initiated Activities

Activity #	Title	Presenter	Location	CEU's	# of Participants
0046.0122.01	It's a Deaf Deaf World	Mary Young	Mandeville LA	.3	14 Total/ 4 RID
0046.0122.02	What are You Trying to Say?	Carla Swanson	Mandeville LA	.2	5 Total/ 3 RID
0046.0122.03	Seven Steps Start Deaf Ministry	Wesley Swanson	Mandeville LA	.2	19 Total/ 1 RID
0046.0422.01	Community and Ethics:	Jose Frank Peralez III	Virtual	.3	42 Total/32 RID
0046.0422.02	Supporting Team Growth Through Compassionate Communication	Lynne Aiken / Denise Crochet	Virtual	.3	46 Total/36 RID
0046.0422.03	Black American Sign Language	Anthony Aramburo/ Ester McAllister	Virtual	.2	55 Total/41 RID
0046.0422.04	Conference Interpreting	Amanda M. David	Virtual	.3	42 Total/33 RID
0046.0722.01	Emergency Preparedness Overview Training	Valerie Chmela	Virtual	.2	45 Total/30 RID
0046.0722.02	Hurricane Hazards and Safety for 2022 Atlantic Hurricane Season	Danielle Manning	Virtual	.2	17 Total/10 RID
0046.0922.01	"Jesus is Lord": A Journey Through the ASL V Bible	Chad Entinger	Lafayette LA	.6	30 Total/3 RID

PINRA

Activity #	Title	CEU's Awarded
0046.0422.05	Clear Creek Watershed Steward workshop	.4
0046.0322.01	Urban Riparian and Stream Restoration Training	.6
0046.0622.01	Louisiana Supreme Court Interpreter Course	1.35

Andrea Stermin

Louisiana Registry of Interpreters for the Deaf
Est. 1969

PPM Committee Report

Lynne Owens Gomez and Leslie Knowles, Co-Chairs
Michelle Simoneaux
Marlana Kienlen

LRID 2022 Conference

Report from the Policy and Procedures Manual Committee

11/3/22

The Policy and Procedures Manual (PPM) Committee has continued to add to *Policies* that were approved at the 4/2/22 General Business Meeting (GBM.) Those few *policy* additions and all procedures have been proposed for approval during the 11/5/22 GBM.

Notice was sent on 9/13/22 regarding further proposed changes/additions. An open forum was held on 11/02/22 to discuss the document and to reduce discussion time during the GBM.

The committee is now focusing on the development of Appendices and ensuring that they adhere to the Policies and Procedures. We expect to have over 50 appendices.

The PPM is a working document available to the membership via the LRID website.

PPM Committee Members:
Lynne Owens Gomez and Leslie Knowles, Co-Chairs
Michelle Simoneaux
Marlana Kienlen

Language Access Stakeholder Committee Report

October 2022

Some background information:

From the Louisiana Supreme Court Office of Language Access:

*A. **Memorandum of Agreement** May 2019, the Louisiana Supreme Court, under the leadership of Chief Justice Bernette Joshua Johnson, and the United States Department of Justice (DOJ) signed a Memorandum of Agreement (MOA) (Appendix A). The MOA, "memorializes the [Supreme Court's] commitment to work with lower courts in the Louisiana Judiciary to phase-in a language access program that will provide language assistance services at no cost to limited English proficient individuals in all state court proceedings and operations." Along with many other commitments, the Supreme Court agreed to develop a Language Access Plan (LAP) containing a "phased-in approach" with extensive input from the Supreme Court's Language Access Stakeholder Committee ("Stakeholder Committee"), as well as the Supreme Court's Language Access Coordinator and Judicial Administrator, as well as the DOJ. On September 1, 2020, the Supreme Court approved the Language Access Plan in Louisiana Courts.*

At a minimum, in accordance with the MOA, the LAP must address the following: (1) how to provide LEP individuals with translated paper and electronic notice about how to access interpreter services, (2) how to provide translated paper and electronic court forms and information, (3) explain the process for each court to collect and report interpreter use information to the Supreme Court, and (4) create a process for language access complaints. In addition, the LAP must include a language access plan template that each state court may use in developing an individual court language access plan.

*B. **Louisiana Language Access Stakeholder Committee**: In accordance with the MOA, the Supreme Court appointed the Language Access Stakeholder Committee to develop the Language Access Plan and provide valuable feedback to the Supreme Court on implementation of the plan. The Stakeholder Committee is comprised of members representing interpreters, the Louisiana State Bar Association, district attorney and public defender offices, and public interest law offices.*

LRID appointed Denise Crochet and Barbara Lovas to represent the membership on the Access Stakeholder Committee. Since 2020, the committee has regularly met to discuss strategies to

Language Access Committee Report

Denise Crochet
Barbara Lovas

LRID 2022 Conference

satisfy the MOA. LRID reps have consistently inserted the need to include American Sign Language interpreters into the overall plan. In both 2021 and 2022, LRID (Denise Crochet) presented alongside the primary Language Access Coordinator, (Brian Wiggins) to the judiciary for CLE allowing for specific focus on ASL and interpreters for the Deaf, Deafblind, and Hard of Hearing. In addition to participation in the committee meetings, LRID reps have begun the process of creating resources on the La. Supreme Court Website in ASL. This pro bono work begins to build the library of interpreted resources.

Beginning with the Judicial Bench Card the work will continue with LPOR forms (scheduled for Fall 2022.) This video will be interpreted by a Deaf community member. Any interpreter or Deaf, Deafblind, or Hard of Hearing individual interested in participating in this vital work should reach out to Denise Crochet or Barbara Lovas.

LRID reps will continue to attend, participate and report on the ongoing process as the stakeholder committee completes this valuable work.

Respectfully submitted, 20 October 2022

Denise Crochet

LRID thanks

Sponsor

Louisiana Commission for the Deaf

Jana Broussard- LCD Interim Executive Director

This Photo by Unknown Author is licensed under CC BY-NC-ND

LRID thanks

Presenters

Brian Wiggins

Judge Vincent J. Lobello

Tiffany Dover

Sylvie Sullivan

Regan Thibodeau

This Photo by Unknown Author is licensed under CC BY-NC-ND

LRID thanks

LRID Bylaw and PPM Forum Interpreters (virtual)

Rachel Miller

Wendi Coker

This Photo by Unknown Author is licensed under CC BY-NC-ND

LRID thanks

Business Meeting Interpreters (virtual and onsite)

Rachel Miller

Wendi Coker

Shannon Whitley

Sonja Smith

This Photo by Unknown Author is licensed under CC BY-NC-ND

LRID thanks

Conference Interpreters (virtual and onsite)

Shannon Whitley

Sonja Smith

Wendi Coker

Rachel Miller

Adam Parker

Beth Barnes

This Photo by Unknown Author is licensed under CC BY-NC-ND

Barbara Lovas

For the E-Program

This Photo by Unknown Author is licensed under CC BY-NC-ND

LRID thanks

Audit Committee

2021-2022

Shari Bernius

Shelley McAllister

This Photo by Unknown Author is licensed under CC BY-NC-ND

LRID thanks

Bylaws Committee

Kenny David

Janie Powell

Jennie Bourgeois

This Photo by Unknown Author is licensed under CC BY-NC-ND

LRID thanks

Nominations Committee

Kenny David

Shelley McAllister

Kelly Gripshover

This Photo by Unknown Author is licensed under CC BY-NC-ND

LRID thanks

Motions Committee

Leslie Knowles

This Photo by Unknown Author is licensed under CC BY-NC-ND

LRID thanks

Policy and Procedure Manual (PPM) Committee

Lynne Owens Gomez

Leslie Knowles

Michelle Simoneaux

Marlana Kienlen

This Photo by Unknown Author is licensed under CC BY-NC-ND

LRID thanks

Final Editors for the PPM

Kenny David

Janie Powell

Elisabeth Gill

This Photo by Unknown Author is licensed under CC BY-NC-ND

LRID thanks all our wonderful members!

Contact us:

Mailing Address

LRID

PO Box 77018 Baton Rouge, LA

https://www.lrid.org